

**RECORDING TRANSCRIPT**  
**LEVEL 1 Gagana Sāmoa (92035), 2025**

*ENGINEER TRACK 1*

**READER 1** Glossed vocabulary

**READER 2** fa'ai'uga o le vaiaso

**READER 1** means the weekend

**READER 2** fa'atauina

**READER 1** means to buy

**READER 2** āu mea fa'alogo

**READER 1** means earphones

*FIRST PASSAGE – SECTION 1*

**READER 2** Mona! O fea e fai ai le ta'aloga?

**READER 3** O le ā le ta'aloga, Tima?

**READER 2** Se le ta'aloga lea e faia i le fa'ai'uga o le vaiaso!

**READER 3** Oi, ioe! E faia i le Aso To'ona'i, i le itula e 10 i le taeao.

**READER 2** Oi e sa'o lelei oe! Fa'afetai lava, Mona!

*FIRST PASSAGE – SECTION 2*

**READER 3** Ua uma la ona teu ou lavalava ma ou se'evae i lau 'ato?

**READER 2** Ae ā, Mona! O lea ua iai la'u solo ta'ele, o le mitiafu o le toniga, ma o'u se'evae. Ua uma foi ona fa'atau a tatou mea'ai.

**READER 3** Ta'i manaia lenā tonu. O ā mea'ai sā e fa'atauina?

**READER 2** O sukalati ma taga pepa fualā'au 'aina e lua – o fa'i pula ma apu. O lea foi ua iai ma le tatou taga o polo fou tatou te ta'aalo ai.

*FIRST PASSAGE – SECTION 3*

**READER 3** Ta'i manaia! Ua maua āu mea fa'alogo na leiloa ananafi? E fa'aogā i luga o le pasi.

**READER 2** Leai, e le'i maua. Pei uma lava o lo'o i totonu o le ta'avale.

**READER 3** Lelei, e mafai ona ou sa'ili'ina mo oe. Se fa'amanatu mai lava iā te a'u – o le ā foi le taimi e tatau ona tatou taunu'u ai i le fale fa'atali pasi taeao?

**READER 2** O le pasi e alu'ese i le valu i le taeao, e tatau la ona 'ou taunu'u i le 'afa o le fitu i le taeao, e sa'o?

**READER 3** Ioe, sa'o lelei. Ua iai lā ma lou pasese e te alu ai i le pasi?

**READER 2** Ooi, se fa'afetai lava! Ua galo lo'u pasese!

**READER 3** Oi, Tima! O le ā lā le mea o le a fai?

*ENGINEER TRACK 2*

**READER 1** Glossed vocabulary

**READER 2** fa'ai'uuga o le vaiaso

**READER 1** means the weekend

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1*

*ENGINEER TRACK 3*

**READER 1** Glossed vocabulary

**READER 2** fa'atauina

**READER 1** means to buy

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2*

*ENGINEER TRACK 4*

**READER 1** Glossed vocabulary

**READER 2** āu mea fa'alogo

**READER 1** means earphones

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 3*

*ENGINEER TRACK 5*

**READER 1** Glossed vocabulary

**READER 2** tā'ua

**READER 1** means to mention

**READER 2** su'e

**READER 1** means to find

**READER 2** to'afilemū

**READER 1** means a calm, quiet space

**READER 2** faletusi

**READER 1** means library

*SECOND PASSAGE – SECTION 1*

**READER 2** O lo'u igoa o Paulo, ou te a'oa'oina le gagana Sāmoa.

Na fesili le faia'oga muamua; Tamaiti, e tou te manana'o ia pasi ā outou su'ega? Ou te mana'o e fai mea e pei ona tā'ua i lalo: Fai meaa'oga i aso uma. Su'e se nofoaga to'afilemū e faitau ai āu pepa mo le su'ega. Tusi fa'amatalaga i totonu o lau api. 'Aua le fa'aogāina lau telefoni pe matamata i le televise. Fa'afiafia lou loto ma alu e savali. Ia maua se moe lelei i le pō, ae le'i o'o i le aso o le su'ega. Fai lelei se mea'ai, ia maua le to'afilemū, ma ia e talitonu ia te oe lava, e te mafaia.

*SECOND PASSAGE – SECTION 2*

**READER 3** O lo'u igoa o Katarina, ou te a'oa'oina le gagana Farani.

O la'u fautuaga lenei i tamaiti. E pei o le vave ala i luga i aso uma; Tapena lou potu, alu e ta'ele, alu i le faletusi ma su'esu'e fa'atasi ma uō, e faigofie ai le fai fa'atasi o meaā'oga. Ia 'ai fuāla'au 'aina, ma inu ia tele le vai aūli. 'Aua e te fefe pe popole, e fesili i lou 'āiga. Tumau i le fa'amaoni ma galue malosi. O le 'ā lē pine ona maua lou tau.

*ENGINEER TRACK 6*

**READER 1** Glossed vocabulary

**READER 2** tā'ua

**READER 1** means to mention

**READER 2** su'e

**READER 1** means to find

**READER 2** to'afilemū

**READER 1** means a calm, quiet space

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1*

*ENGINEER TRACK 7*

**READER 1** Glossed vocabulary

**READER 2** faletusi

**READER 1** means library

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2*

*ENGINEER TRACK 8*

*THIRD PASSAGE – SECTION 1*

**READER 3** O nisi fa'asilasilaga mo tamaiti ā'oga, mātua ma faiā'oga o le tatou ā'oga. Matou te fiafia tele e vala'aulia tagata uma i le tatou Pō Fiafia fa'apasifika! O lenei fa'amoemoe e fa'amanatuina ai a tatou tū ma aga fa'apasifika. O le 'a iai ni fa'afiafiaga mātā'ina mai ā tatou tamaiti ā'oga, e fa'aālia ai siva, pese, ma lāuga.

O le Pō Fiafia o se avanoa lelei lea mo le tatou ā'oga e potopoto fa'atasi ai ma fa'ailoa ai la tatou fa'aaloalo ma lagolagoina tū ma aganu'u ese'ese a atumotu o le Pasifika, lea ua lauiloa ma tulaga ese ai lā tātou ā'oga mai i isi ā'oga.

*THIRD PASSAGE – SECTION 2*

**READER 3** O lou sau i le Pō Fiafia, e mafai ai e tamaiti ā'oga ona maua le fiafia ona o le va'ai atu i lou lagolago mai. O se avanoa manaia fo'i lenei e te lagolagoina ai fanau, ma uō o le ā fa'afiafia, ma e tele fo'i mea taumafa mananaia mai le Pasifika.

Susū mai i le potu o faia'oga i le tā o le ono i le afiafi. Aumai au uō ma 'āiga tatou fiafia fa'atasi! Fa'afetai tele lava.

*ENGINEER TRACK 9*

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1*

*ENGINEER TRACK 10*

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2*

End of transcript